

Porównanie tłumaczeń Marka 13:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O zaś dniu tym i godzinie nikt wie ani zwiastunowie w niebie ani Syn jeśli nie Ojciec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O tym dniu natomiast ani o godzinie nikt nie wie:* ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	o zaś dniu owym lub godzinie nikt (nie) wie, ani zwiastunowie w niebie, ani Syn, jeśli nie Ojciec.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O zaś dniu tym i godzinie nikt wie ani zwiastunowie w niebie ani Syn jeśli nie Ojciec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O tym dniu natomiast ani o godzinie nikt nie wie: ani aniołowie w niebie, ani Syn — tylko Ojciec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz o tym dniu i godzinie nikt nie wie, ani aniołowie, którzy są w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz o onym dniu i godzinie nikt nie wie, ani Aniołowie, którzy są w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A o dniu onym abo godzinie żaden nie wie: ani Aniołowie w niebie, ani syn, jedno Ociec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz o dniu owym lub godzinie nikt nie wie, ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale o tym dniu i godzinie nikt nie wie: ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt jednak nie wie, kiedy nadejdzie ten dzień i godzina, ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O tym jednak, kiedy nadejdzie ten dzień i godzina, nikt nie wie: ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A o dniu owym czy o godzinie nikt nie wie, nawet aniołowie w niebie, nawet Syn, lecz tylko Ojciec.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikt jednak nie wie, kiedy nadejdzie ten dzień i godzina, nawet aniołowie z nieba, ani Syn. Wie tylko Ojciec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale nikt nie zna tego dnia ani godziny, ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.

1) <x>470 25:13</x>; <x>510 1:7</x>; <x>590 5:2</x>; <x>680 3:10</x>

2) <x>450 14:7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А про той день або про годину не знає ніхто: ani ангели на небі, ani Син, a тільки Батько.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Około zaś dnia owego albo godziny żaden nie wie z doświadczenia, ani wiadomi aniołowie wewnątrz w niewiadomym niebie, ani wiadomy syn, jeżeli nie wiadomy ojciec.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz o owym dniu i godzinie nie wie nikt, ani aniołowie w niebiosach, nawet nie Syn, tylko Ojciec.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednak tego, kiedy nadejdzie ten dzień i godzina, nie wie nikt - ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko sam Ojciec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”O dniu owym i godzinie nie wie nikt – ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nikt jednak nie zna dnia ani czasu, kiedy się to stanie—ani aniołowie w niebie, ani nawet Ja—Syn. Wie o tym tylko mój Ojciec.